Cuatro amigos en Puebla

Four Friends in Puebla



Un cuento bilingüe de Navidad en México · A bilingual Christmas story in Mexico

Andrew Dougans · Mente Divergente

© 2026 Andrew Dougans · Free for personal learning use — share it freely, just please don't sell it · Gratis para uso personal de aprendizaje — compártelo libremente, solo por favor no lo vendas

Sobre este libro · About this book

© 2026 Andrew Dougans · Free for personal learning use — share it freely, just please don't sell it · Gratis para uso personal de aprendizaje — compártelo libremente, solo por favor no lo vendas

Primera edición · First edition: 2026 · Mente Divergente

Los datos históricos de este cuento son reales y fueron revisados con cuidado. La leyenda de los ángeles de Puebla se cuenta como lo que es: una leyenda. · The historical facts in this story are real and were carefully checked. The legend of the angels of Puebla is told as what it is: a legend.

Las ilustraciones fueron creadas con ayuda de inteligencia artificial, a partir de los personajes de Andrew. · The illustrations were created with the help of artificial intelligence, from Andrew's characters.

Conoce a los amigos

Meet the Friends

Xóchitl es una ajolote rosa. Vive en México, usa un sombrero y un pañuelo verde. Está aprendiendo inglés.

Cuate es un coatí. Vive en México, usa un pañuelo rojo de flores y le encanta el fútbol. Está aprendiendo inglés.

Max es un alce grande y amable. Vive en Canadá y usa un gorro rojo con una hoja de maple. Está aprendiendo español.

Benny es un castor simpático. Vive en Canadá y usa un gorro azul con una hoja de maple. Está aprendiendo español.

Xóchitl is a pink axolotl. She lives in Mexico, wears a sombrero and a green bandana. She is learning English.

Cuate is a coati. He lives in Mexico, wears a red bandana with flowers, and loves football. He is learning English.

Max is a big, kind moose. He lives in Canada and wears a red toque with a maple leaf. He is learning Spanish.

Benny is a friendly beaver. He lives in Canada and wears a blue toque with a maple leaf. He is learning Spanish.

¡Bienvenidos a Puebla!



Era diciembre. En Canadá hacía mucho frío y había nieve por todas partes. Max el alce y Benny el castor viajaron en avión a México, para pasar la Navidad con sus amigos.

En una calle de Puebla hay música, velas y papel picado de colores. Es una posada, una fiesta de Navidad mexicana. Y allí están sus amigos: Xóchitl, la ajolote rosa, con su sombrero, y Cuate, el coatí, con su pañuelo rojo de flores.

—¡Hola! ¡Bienvenidos a Puebla! —dice Xóchitl.

—Hello! —dice Max—. Quiero decir… ¡hola! Estoy aprendiendo español.

—Y nosotros estamos aprendiendo inglés —dice Cuate—. Yo ya sé decir: “Hello, my friend!”

—¡Muy bien! —dice Benny—. Yo me llamo Benny, y él es Max. ¿Y ustedes?

—Me llamo Xóchitl. Mi nombre es una palabra del náhuatl, la lengua de los aztecas, y significa “flor”. Los ajolotes somos de los lagos de Xochimilco, cerca de la Ciudad de México.

—Yo me llamo Cuate —dice el coatí—. En México, “cuate” significa “amigo”. ¡Ahora ustedes son mis cuates!

En la calle cuelga una piñata grande en forma de estrella.

—¿Qué es eso? —pregunta Benny.

—Es una piñata —explica Xóchitl—. Adentro hay dulces. La piñata de Navidad tiene siete picos, como una estrella grande.

—¡Yo quiero romper la piñata! —dice Benny.

Benny cierra los ojos, gira dos veces y… ¡pum! La piñata se rompe y los dulces caen como lluvia de colores.

—¡Órale! —grita Cuate—. En inglés: “Wow!”

—¡Wow! —repite Benny, con la boca llena de dulces—. ¡Me gusta mucho la palabra “órale”!

Esa noche, los cuatro amigos toman ponche caliente y miran las velas de la posada.

—Mañana es Nochebuena —dice Xóchitl—, pero primero vamos a caminar por la ciudad. Puebla tiene mucha historia, y yo soy su guía.

—¡Perfecto! —dice Max—. Pero hoy estoy muy cansado.

—Yo también —dice Benny—. Good night… quiero decir, ¡buenas noches!

—¡Buenas noches, cuates! —dicen Xóchitl y Cuate.

Welcome to Puebla!

It was December. In Canada it was very cold, and there was snow everywhere. Max the moose and Benny the beaver flew to Mexico, to spend Christmas with their friends.

On a street in Puebla there is music, candles, and colourful papel picado banners. It is a posada, a Mexican Christmas party. And there are their friends: Xóchitl, the pink axolotl, with her sombrero, and Cuate, the coati, with his red flower bandana.

“Hello! Welcome to Puebla!” says Xóchitl.

“Hello!” says Max. “I mean… ¡hola! I am learning Spanish.”

“And we are learning English,” says Cuate. “I can already say: ‘Hello, my friend!’”

“Very good!” says Benny. “My name is Benny, and this is Max. And you?”

“My name is Xóchitl. My name is a word from Nahuatl, the language of the Aztecs, and it means ‘flower.’ We axolotls come from the lakes of Xochimilco, near Mexico City.”

“My name is Cuate,” says the coati. “In Mexico, ‘cuate’ means ‘friend.’ Now you are my cuates!”

In the street hangs a big piñata in the shape of a star.

“What is that?” asks Benny.

“It is a piñata,” explains Xóchitl. “Inside there are candies. A Christmas piñata has seven points, like a big star.”

“I want to break the piñata!” says Benny.

Benny closes his eyes, turns around twice, and… pop! The piñata breaks, and the candies fall like colourful rain.

“¡Órale!” shouts Cuate. “In English: ‘Wow!’”

“Wow!” repeats Benny, with his mouth full of candy. “I really like the word ‘órale’!”

That night, the four friends drink warm ponche and look at the candles of the posada.

“Tomorrow is Christmas Eve — Nochebuena,” says Xóchitl, “but first we are going to walk around the city. Puebla has a lot of history, and I am your guide.”

“Perfect!” says Max. “But today I am very tired.”

“Me too,” says Benny. “Good night… I mean, ¡buenas noches!”

“¡Buenas noches, cuates!” say Xóchitl and Cuate.

Palabras que aprendieron · Words they learned	
bienvenidos	welcome
la posada	the Christmas posada party
la piñata	the piñata
el dulce	candy, something sweet
la vela	the candle
el cuate	buddy, friend (Mexico)
¡órale!	wow! / let's go!
buenas noches	good night

Una ciudad con historia



Al día siguiente, los cuatro amigos caminan por el centro de Puebla. Las casas tienen azulejos de colores en las paredes: es la talavera, el arte famoso de la ciudad. En el zócalo, la plaza central, se levanta la catedral, grande y hermosa.

—Puebla es una ciudad vieja —dice Xóchitl—. Los españoles la fundaron en el año 1531, en el camino entre la Ciudad de México y el puerto de Veracruz.

—¿Y por qué la gente la llama “Puebla de los Ángeles”? —pregunta Benny.

—Por una leyenda —dice Cuate—. La gente cuenta que los ángeles bajaron del cielo y marcaron las calles de la ciudad con cuerdas. Es una leyenda, no es historia de verdad… pero es una historia muy bonita.

—A legend! —dice Max—. En Canadá también tenemos leyendas.

Después, los amigos suben a una colina, a los fuertes de Loreto y Guadalupe.

—Aquí pasó algo muy importante —dice Xóchitl—. El 5 de mayo de 1862, el ejército de Francia atacó Puebla. El ejército francés era grande y muy fuerte. El ejército de México era más pequeño, y su general era Ignacio Zaragoza.

—¿Y quién ganó? —pregunta Benny, nervioso.

—¡México ganó! —dice Cuate—. Ese día, la ciudad se defendió. Por eso celebramos el Cinco de Mayo.

—¡Yo sé, yo sé! —dice Max—. ¡El Cinco de Mayo es el Día de la Independencia de México!

—No, no —ríe Xóchitl—. Es un error muy común. La Independencia de México es el 16 de septiembre. El Cinco de Mayo es el día de la Batalla de Puebla. En Estados Unidos es una fiesta muy grande, pero aquí en Puebla es la fiesta más importante del año.

—Cinco de Mayo is not Independence Day —dice Max, despacio—. Hoy aprendí algo importante.

—Y yo aprendí una palabra nueva —dice Cuate—. "Battle" en inglés… en español es "batalla". ¡Ya sé otra palabra!

A City with History

The next day, the four friends walk through the centre of Puebla. The houses have colourful tiles on their walls: it is talavera, the city's famous art. In the zócalo, the main square, stands the cathedral, big and beautiful.

"Puebla is an old city," says Xóchitl. "The Spanish founded it in the year 1531, on the road between Mexico City and the port of Veracruz."

"And why do people call it 'Puebla de los Ángeles' — Puebla of the Angels?" asks Benny.

"Because of a legend," says Cuate. "People say that angels came down from the sky and marked the city's streets with ropes. It is a legend, it is not real history… but it is a very beautiful story."

"A legend!" says Max. "In Canada we have legends too."

Later, the friends climb a hill, to the forts of Loreto and Guadalupe.

"Something very important happened here," says Xóchitl. "On May 5, 1862, the army of France attacked Puebla. The French army was big and very strong. The Mexican army was smaller, and its general was Ignacio Zaragoza."

"And who won?" asks Benny, nervously.

"Mexico won!" says Cuate. "That day, the city defended itself. That is why we celebrate Cinco de Mayo."

"I know, I know!" says Max. "Cinco de Mayo is Mexico's Independence Day!"

"No, no," laughs Xóchitl. "That is a very common mistake. Mexico's Independence Day is September 16. Cinco de Mayo is the day of the Battle of Puebla. In the United States it is a very big party, but here in Puebla it is the most important celebration of the year."

"Cinco de Mayo is not Independence Day," says Max, slowly. "Today I learned something important."

"And I learned a new word," says Cuate. "'Battle' in English… in Spanish it is 'batalla.' Now I know one more word!"

Palabras que aprendieron · Words they learned	
la historia	history
la leyenda	the legend
el ángel	the angel
el azulejo	the tile
la catedral	the cathedral
la batalla	the battle
el ejército	the army
ganar	to win

La montaña que hicieron las manos



Al otro día, los amigos viajan a Cholula, un pueblo cerca de Puebla. Delante de ellos hay una montaña verde, muy grande, y arriba de la montaña hay una iglesia amarilla.

—¡Qué montaña tan grande! —dice Benny.

—No es una montaña —dice Cuate, con una sonrisa—. ¡Es una pirámide!

—¿Una pirámide? —pregunta Max—. ¿De verdad?

—De verdad. Su nombre en náhuatl es Tlachihualtepetl. Significa “la montaña hecha a mano”. La gente de antes la construyó poco a poco, durante muchos siglos. No hicieron una pirámide solamente: hicieron una, y después otra encima, y otra más encima. Es como un pastel gigante de muchas capas.

—¿Es más grande que las pirámides de Egipto? —pregunta Benny.

—La Gran Pirámide de Egipto es más alta —explica Xóchitl—. Pero esta pirámide, por su volumen, por todo el espacio que ocupa, es la pirámide más grande del mundo. ¡La pirámide más grande del mundo está aquí, en Cholula!

Los amigos suben y suben por las escaleras. Arriba está la iglesia de Nuestra Señora de los Remedios. Los españoles empezaron a construirla en el año 1594, encima de la pirámide.

Entonces Xóchitl habla en voz baja y seria:

—Pero hay una parte triste de esta historia. En 1519 llegaron los españoles con Hernán Cortés, y en Cholula murieron muchas personas en un ataque terrible. Es importante recordar esa parte también. La historia tiene partes bonitas y partes tristes.

Los cuatro amigos miran en silencio. A lo lejos se ve el volcán Popocatépetl, con un poquito de humo en la cima.

—El Popocatépetl todavía está despierto —dice Cuate—. Su nombre significa "la montaña que humea".

—The mountain that smokes —dice Max—. Hoy aprendí dos montañas con nombres perfectos.

The Mountain Made by Hands

The next day, the friends travel to Cholula, a town near Puebla. In front of them is a very big green mountain, and on top of the mountain there is a yellow church.

"What a big mountain!" says Benny.

"It is not a mountain," says Cuate, with a smile. "It is a pyramid!"

"A pyramid?" asks Max. "Really?"

"Really. Its name in Nahuatl is Tlachihualtepetl. It means 'the mountain made by hand.' The people of long ago built it little by little, over many centuries. They did not build just one pyramid: they built one, and then another on top, and another on top of that. It is like a giant cake with many layers."

"Is it bigger than the pyramids of Egypt?" asks Benny.

"The Great Pyramid of Egypt is taller," explains Xóchitl. "But this pyramid, by its volume — by all the space it fills — is the biggest pyramid in the world. The biggest pyramid in the world is here, in Cholula!"

The friends climb and climb the stairs. At the top is the church of Nuestra Señora de los Remedios, Our Lady of Remedies. The Spanish began building it in the year 1594, on top of the pyramid.

Then Xóchitl speaks in a low, serious voice:

"But there is a sad part of this history. In 1519 the Spanish arrived with Hernán Cortés, and in Cholula many people died in a terrible attack. It is important to remember that part too. History has beautiful parts and sad parts."

The four friends look out in silence. Far away they can see the Popocatépetl volcano, with a little smoke at its top.

"Popocatépetl is still awake," says Cuate. "Its name means 'the mountain that smokes.'"

"The mountain that smokes," says Max. "Today I learned two mountains with perfect names."

Palabras que aprendieron · Words they learned	
la pirámide	the pyramid
la montaña	the mountain
la mano	the hand
subir	to climb, to go up
la iglesia	the church
el volcán	the volcano
encima	on top
recordar	to remember

Villa Iluminada



Esa noche, los amigos viajan a Atlixco, el pueblo de las flores. En Atlixco hay flores por todas partes, todo el año: en las calles, en las casas y en el mercado.

—Miren —dice Xóchitl—. Flores rojas en todas las casas. Son nochebuenas.

—¿“Nochebuena”? —pregunta Benny—. ¿Como “buenas noches”?

—Casi —ríe Cuate—. “Nochebuena” es el 24 de diciembre, la noche antes de Navidad. Y esta flor roja también se llama nochebuena, porque florece en diciembre. En inglés, la flor se llama “poinsettia”.

—One word, two things! —dice Max—. La flor… y la fiesta.

Cuando el sol se va, pasa algo mágico: miles y miles de luces se encienden en las calles. Es la Villa Iluminada, el festival de luces de Navidad de Atlixco. Empezó en el año 2011 y ahora es famoso en todo México. Hay estrellas de luz, ángeles de luz y un árbol gigante de luz. ¡Todo el pueblo brilla!

—¡Qué bonito! —dice Max.

—En Canadá también ponemos luces en las casas en Navidad —dice Benny—, pero esto es diferente. ¡Es un pueblo entero de luz!

—Look! —dice Cuate, practicando su inglés—. The lights are… ¿cómo se dice “hermosas”?

—Beautiful —dice Xóchitl—. The lights are beautiful.

—¡The lights are beautiful! —repite Cuate, muy orgulloso de su frase.

Los amigos comen churros con chocolate caliente y caminan entre las luces, despacio, sin prisa. Es una noche para recordar.

The Village of Lights

That night, the friends travel to Atlixco, the town of flowers. In Atlixco there are flowers everywhere, all year: in the streets, on the houses, and in the market.

“Look,” says Xóchitl. “Red flowers on all the houses. They are nochebuenas.”

“‘Nochebuena’?” asks Benny. “Like ‘good night’?”

“Almost,” laughs Cuate. “‘Nochebuena’ is December 24, the night before Christmas. And this red flower is also called nochebuena, because it blooms in December. In English, the flower is called a ‘poinsettia.’”

“One word, two things!” says Max. “The flower… and the celebration.”

When the sun goes down, something magical happens: thousands and thousands of lights turn on in the streets. It is Villa Iluminada, Atlixco's Christmas festival of lights. It began in the year 2011, and now it is famous all over Mexico. There are stars of light, angels of light, and a giant tree of light. The whole town shines!

“How beautiful!” says Max.

“In Canada we also put lights on our houses at Christmas,” says Benny, “but this is different. It is a whole town of light!”

“Look!” says Cuate, practising his English. “The lights are… how do you say ‘hermosas’?”

“Beautiful,” says Xóchitl. “The lights are beautiful.”

“The lights are beautiful!” repeats Cuate, very proud of his sentence.

The friends eat churros with hot chocolate and walk among the lights, slowly, with no hurry. It is a night to remember.

Palabras que aprendieron · Words they learned	
la luz · las luces	the light · the lights
la flor	the flower
la nochebuena	poinsettia; also Christmas Eve
brillar	to shine
el árbol	the tree
la estrella	the star
despacio	slowly
¡qué bonito!	how beautiful!

¡Lucha libre!



Es lunes por la noche. En Puebla, los lunes son de lucha libre, y los cuatro amigos van a la arena. Hay mucha gente, música y vendedores de palomitas.

—¡Bienvenidos a la lucha libre! —dice Cuate—. La lucha libre es muy mexicana. La empresa más vieja se llama CMLL y nació en 1933. Es la empresa de lucha libre más antigua del mundo, y todavía presenta luchas cada semana.

—¿Y los luchadores siempre usan máscara? —pregunta Benny.

—La máscara es sagrada para un luchador —explica Xóchitl—. El luchador más famoso de la historia es El Santo, el Enmascarado de Plata. Casi nunca se quitaba su máscara de plata. Para la gente, es un héroe.

—Como un superhéroe —dice Max—. A superhero with a silver mask!

En el ring hay dos grupos: los técnicos y los rudos.

—Los técnicos luchan con técnica y siguen las reglas —dice Cuate—. Son los buenos. Los rudos hacen trampas y son los malos… ¡y a veces son mis favoritos!

—¡Rudos! ¡Rudos! —grita una parte de la gente.

—¡Técnicos! —grita Benny, con una máscara pequeña de juguete en la cabeza—. ¡Yo soy técnico!

De pronto, un luchador corre, salta… ¡y vuela por el aire sobre su rival! Toda la arena se pone de pie.

—¡Órale! —grita Max—. En inglés… ¡WOW!

—¡Luchadores que vuelan! —dice Benny—. En Canadá, nuestro deporte de invierno es el hockey… pero esto es más emocionante. ¡Pero no lo digan en Canadá!

Al final, ganan los técnicos. Los cuatro amigos salen de la arena riendo, con la garganta cansada de gritar.

—Mi palabra de hoy es "lucha" —dice Max—. En inglés es "fight"… pero es mucho más que eso.

—Exacto —dice Xóchitl—. La lucha libre es lucha, es teatro y es fiesta. Todo en uno.

Lucha Libre!

It is Monday night. In Puebla, Mondays are for lucha libre, and the four friends go to the arena. There are lots of people, music, and popcorn sellers.

"Welcome to lucha libre!" says Cuate. "Lucha libre is very Mexican. The oldest company is called CMLL, and it was born in 1933. It is the oldest wrestling company in the world, and it still presents matches every week."

"And do the wrestlers always wear a mask?" asks Benny.

"The mask is sacred for a wrestler," explains Xóchitl. "The most famous wrestler in history is El Santo, the Silver-Masked Man. He almost never took off his silver mask. For the people, he is a hero."

"Like a superhero," says Max. "A superhero with a silver mask!"

In the ring there are two groups: the técnicos and the rudos.

"The técnicos fight with skill and follow the rules," says Cuate. "They are the good guys. The rudos cheat, and they are the bad guys… and sometimes they are my favourites!"

"¡Rudos! ¡Rudos!" shouts one part of the crowd.

"¡Técnicos!" shouts Benny, with a small toy mask on his head. "I am a técnico!"

Suddenly, a wrestler runs, jumps… and flies through the air onto his rival! The whole arena stands up.

"¡Órale!" shouts Max. "In English… WOW!"

"Flying wrestlers!" says Benny. "In Canada, our winter sport is hockey… but this is more exciting. But don't tell Canada!"

In the end, the técnicos win. The four friends leave the arena laughing, with throats tired from shouting.

"My word for today is 'lucha,'" says Max. "In English it is 'fight'… but it is much more than that."

"Exactly," says Xóchitl. "Lucha libre is wrestling, it is theatre, and it is a party. All in one."

Palabras que aprendieron · Words they learned	
la lucha libre	Mexican wrestling
el luchador	the wrestler
la máscara	the mask
el técnico	the good-guy wrestler
el rudo	the bad-guy wrestler
la arena	the arena
volar	to fly
gritar	to shout

El mejor equipo del mundo



Es el último día del viaje. Los cuatro amigos están en un café del zócalo, con chocolate caliente. Xóchitl y Cuate llevan bufandas rojas y blancas.

—¿Por qué llevan esas bufandas hoy? —pregunta Benny.

—Porque hoy hablamos de fútbol —dice Cuate, muy serio—. Y hay una cosa muy importante que ustedes necesitan saber: las Chivas son el mejor equipo de México.

—The best team! —ríe Max—. ¿De verdad? ¿El mejor de todos?

—¡De verdad! —dice Xóchitl—. Las Chivas son el Club Deportivo Guadalajara. El equipo nació en 1906, en la ciudad de Guadalajara. Y tiene una tradición muy especial: juega solo con jugadores mexicanos. Ningún otro equipo grande hace eso.

—Por eso su apodo es “el Rebaño Sagrado” —explica Cuate—. “Rebaño” es un grupo de animales, y “chivas” son las cabras. ¡Somos el rebaño más famoso del mundo!

—En Canadá jugamos hockey sobre hielo —dice Max—. Pero respeto su tradición. Solo jugadores mexicanos… eso es especial de verdad.

—Y nuestro amigo Fer dice que las Chivas son el mejor equipo del universo —dice Xóchitl—. Fer tiene nueve años, pero sabe muchísimo de fútbol.

—Entonces es verdad —dice Benny, muy serio—. Si Fer lo dice, es verdad.

Es hora de decir adiós. Los amigos intercambian regalos: Max y Benny dan dulces de maple de Canadá, y Xóchitl y Cuate dan una piñata pequeña y dos bufandas de las Chivas.

—Antes de irnos —dice Max—, quiero decir mi palabra favorita en español: "sobremesa". Es el tiempo después de comer, cuando nadie se levanta de la mesa porque la conversación es buena. En inglés no tenemos una palabra para eso.

—Mi palabra favorita es "órale" —dice Benny.

—My favourite word in English is "cozy" —dice Cuate—. Significa cómodo y calentito… como esta semana con ustedes.

—Y mi palabra favorita es "friend" —dice Xóchitl—. Porque ahora tengo dos amigos nuevos. Two new friends.

—¡Hasta pronto! —dicen Max y Benny—. ¡Nos vemos en Canadá!

—¡Hasta pronto, cuates! —dicen Xóchitl y Cuate—. See you soon!

Y es verdad: los amigos no siempre hablan la misma lengua… pero siempre encuentran las palabras.

The Best Team in the World

It is the last day of the trip. The four friends are in a café on the zócalo, with hot chocolate. Xóchitl and Cuate are wearing red and white scarves.

"Why are you wearing those scarves today?" asks Benny.

"Because today we talk about football — soccer," says Cuate, very seriously. "And there is one very important thing you need to know: Chivas is the best team in Mexico."

"The best team!" laughs Max. "Really? The best of all?"

"Really!" says Xóchitl. "Chivas is Club Deportivo Guadalajara. The team was born in 1906, in the city of Guadalajara. And it has a very special tradition: it plays only with Mexican players. No other big team does that."

"That is why its nickname is 'el Rebaño Sagrado' — the Sacred Herd," explains Cuate. "A 'rebaño' is a group of animals, and 'chivas' are goats. We are the most famous herd in the world!"

"In Canada we play ice hockey," says Max. "But I respect your tradition. Only Mexican players… that really is special."

"And our friend Fer says that Chivas is the best team in the universe," says Xóchitl. "Fer is nine years old, but he knows a lot about football."

"Then it is true," says Benny, very seriously. "If Fer says it, it is true."

It is time to say goodbye. The friends exchange gifts: Max and Benny give maple candies from Canada, and Xóchitl and Cuate give a small piñata and two Chivas scarves.

“Before we go,” says Max, “I want to say my favourite word in Spanish: ‘sobremesa.’ It is the time after eating, when nobody leaves the table because the conversation is good. In English we do not have a word for that.”

“My favourite word is ‘órale,’” says Benny.

“My favourite word in English is ‘cozy,’” says Cuate. “It means comfortable and warm… like this week with you.”

“And my favourite word is ‘friend,’” says Xóchitl. “Because now I have two new friends. Two new friends.”

“¡Hasta pronto!” say Max and Benny. “See you in Canada!”

“¡Hasta pronto, cuates!” say Xóchitl and Cuate. “See you soon!”

And it is true: friends do not always speak the same language… but they always find the words.

Palabras que aprendieron · Words they learned

el equipo	the team
el jugador	the player
la bufanda	the scarf
la tradición	the tradition
el regalo	the gift
la sobremesa	talking at the table after a meal
hasta pronto	see you soon
la amistad	friendship

Al final · At the end

Este cuento es para niños, familias y estudiantes de idiomas. Los lugares son reales: puedes visitar Puebla, Cholula y Atlixco, ver la pirámide más grande del mundo y gritar en una arena de lucha libre.

¿Quieres aprender más? En mente-divergente.com hay juegos, canciones y cuadernos gratuitos para aprender español e inglés.

This story is for children, families, and language learners. The places are real: you can visit Puebla, Cholula, and Atlixco, see the biggest pyramid in the world, and shout at a lucha libre arena.

Want to learn more? At mente-divergente.com there are free games, songs, and workbooks for learning Spanish and English.

¡Feliz Navidad! · Merry Christmas!